

西南師範大學

漢語言文字學研究叢書

語言文獻論集

● 蔣宗福 著 ●

巴蜀書社

西南師範大學

漢語言文字學研究叢書

語言文獻論集

蔣宗福 著



巴蜀書社

中國 · 成都

圖書在版編目(CIP)數據

語言文獻論集/蔣宗福著. — 成都:巴蜀書社,
2002.9
ISBN 7-80659-347-0

I. 語... II. 蔣... III. 漢語—詞匯—研究
IV. H13

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2002)第 051059 號

策劃組稿 汪啓明
責任編輯 謝藝波
封面設計 李文金

語言文獻論集

蔣宗福 著

巴蜀書社出版發行 (成都鹽道街三號 郵政編碼 610012)
總編室電話(028)86656816 發行科電話(028)86662019
新華書店經銷 成都金龍印務有限公司印刷

開本 850×1168 1/32 印張 12.625 字數 280 千
2002 年 9 月第一版 2002 年 9 月第一次印刷
印數:1-1300 冊

ISBN 7-80659-347-0/H·33 定價:24 圓
本書如有印裝質量問題請與工廠調換 電話:(028)85651045

總 序

劉又辛

這套《西南師範大學漢語言文字學研究叢書》就要陸續出版了，我有幸看到這些成果的面世，作為這個學校最早的一名漢語教師和漢語研究隊伍中的老兵，有說不出的高興。

這些作者，有的是同我經常討論學術問題的忘年好友，有的是我的學生。他們或從事漢語詞彙研究，或從事語法研究，或研究四川方言，或研究甲金文字與納西東巴文字的異同，大家都從不同的角度從事漢語漢字的探討。收入這套叢書的著作，有的得到過王力語言學獎，有的得到過專家的較高評價，有的是作者十幾年研究一個課題的成果。這些探討都對漢語漢字的研究，或多或少有些推動作用。

從宏觀來看，隨著中國國力的日益增強和國際地位的提高，全世界正在興起學習漢語、瞭解中國的熱潮。因此，研究漢語言文字的隊伍也漸漸擴大，這方面的研究也更加需要深入、普及。我希望這一套叢書能夠在中國走向世界，世界瞭解中國的大業中發生一點微小的作用。

作者簡介

蔣宗福 四川省梓潼縣人，生於 1957 年 11 月。1990 年 7 月畢業於四川大學中文系，獲碩士學位。現為西南師範大學教授，漢語言文字學重慶市重點學科學術帶頭人，中國古典文獻學專業碩士點負責人，碩士生導師。2000 年 9 月受聘為教育部百所人文社科重點研究基地四川大學中國俗文化研究所專職研究人員。先後承擔主持國家社科基金項目 2 項、部省級科研課題 4 項。科研成果分獲重慶市政府一二等獎，教學獲重慶市優教成果一等獎、教育部國家二等獎。1997 年獲西南師範大學優秀教師獎。著有《四川方言詞語考釋》、《敦煌禪宗文獻研究》等，另有《春秋公羊傳注疏》點校等 5 種。

目 錄

總序	劉又辛 (1)
《說文》中所見今四川方言詞語考釋	(1)
《說文》中所見今四川方言詞語續考	(42)
《說文》與現代通用漢字	(65)
釋“隱”	(84)
現行漢字信息處理系統幾個值得注意的問題	(91)
中國傳統文獻與研究的現代轉換	(101)
《金瓶梅詞話》校補	(121)
《金瓶梅詞話》疑難詞語雜釋	(132)
讀《金瓶梅方言俗語匯釋》札記	(140)
《金瓶梅詞話》語詞札記	(151)
《金瓶梅詞話》詞語探源	(173)
《金瓶梅詞話校注》拾補	(195)
《金瓶梅詞典》的成就與不足漫議	(204)
《金瓶梅詞話》方言俗語的文化心理探視	(219)

中古近代漢語文獻詞語札記·····	(231)
敦煌禪宗文獻詞語札記·····	(245)
敦煌文獻詞語札記·····	(265)
兩種敦煌唐寫本字書殘卷述論·····	(278)
《敦煌變文集補編》校讀札記·····	(291)
《申鑒》及整理緣起·····	(316)
《春秋公羊傳注疏》阮校辨誤·····	(331)
中華版校點古籍書名號失誤舉正·····	(339)
《湘山野錄》《玉壺清話》點校疑誤舉例·····	(350)
讀書散札·····	(359)
“荒”有“治”義嗎？·····	(359)
“一把”釋疑·····	(365)
也說“角先生”·····	(368)
蔡邕《獨斷》命名的由來及含義·····	(372)
說“九錫”·····	(375)
《古籍序跋集》注釋補正·····	(382)
西王母演變補說·····	(384)
詞語筆畫索引·····	(390)
後記·····	(394)

《說文》中所見今四川方言詞語考釋

[摘要] 古代漢語詞彙研究應與現代漢語詞彙或方言詞彙研究結合起來，互相印證。基於這一認識，本文清理了《說文解字》中一部分仍見用於今天四川方言的古代詞語。

[關鍵詞] 《說文》；四川方言；詞語考釋

Notes to the Words of Today's Sichuan Dialect in *Shuowen* (說文)

Abstract: The studying of archaic words of Chinese should be in the way together with modern Chinese and dialects for their verifying of conforming each other. By this, the paper expatiates some archaic words in *Shuowen Jiezi* (說文解字), which can be found still in use in Sichuan dialect of today.

Key words: *Shuowen* (說文); Sichuan dialect; words note

由於語言具有傳承性，同一語言之中的任何一種方言都不是憑空產生的。現代漢語從古代漢語發展演變而來，因此古漢語中的基本詞，有相當部分今天仍然是現代漢語的基本詞，祇有少部分詞的詞義發生了變化。有的詞可能當時是方言詞，今天成了普通詞語；有的詞可能當時是普通語詞，今天却祇存留在某些方言中。例如，《說文·女部》：“姐，蜀人謂母曰姐，淮南謂之社。从女，且聲。讀若左。”段玉裁注：“方言也。其字當蜀人所製。”《廣雅·釋親》也說：“姐，母也。”但《廣韻·馬韻》却說：“姐，羌人呼母。”明李實《蜀語》謂“呼母曰姐○姐讀作平聲。如呼女兄，作上聲”^①，清同治十年重修《畿輔通志》卷七十二《輿地略》二十七《方言》附各州縣志方言載肥鄉縣“呼母爲姐”^②。但現在四川話中似乎聽不到“呼母曰姐”了^③。以姐呼同父母或同族同輩而年紀比自己大的女子，已成了普通詞語。又如，《說文·言部》：“謫，數也。一曰相讓也。从言，耑聲。讀若專。”段玉裁注：“數謂相數責也，今音讀上聲。相讓，相責讓，二義略同耳。”朱駿聲《通訓定聲》也說：“謫，按數其過而誚責之。”即列舉過失并加以責備。《廣雅·釋詁二》：“謫，讓也。”“讓”即責備。又引申爲凡貶低、詆毀、說別人壞話均叫謫。清吳肅公《明語林·方正》：“同考官互相謫諉。”“互相謫諉”，即相互詆毀推諉。這一音義今天仍保留在四川方言中，但不爲人所知，以爲是

① 黃仁壽等校注本，巴蜀書社，1990年6月第1版，第20頁。

② 河北人民出版社，1989年8月第1版，點校本第9冊，第379頁。

③ 黃尚軍先生說“今黔江等地仍有呼母爲‘阿姐’者，而萬源縣舊院鄉何姓及大竹鄉房姓，均呼母親爲‘歪姐’”，則屬個別現象，況且也不是直呼爲“姐”，似不能與《說文》所載等同。參見《四川方言與民俗》，四川人民出版社，1996年2月第1版，第252頁。

一個新詞，亦不知其本字。例如：

王文虎先生等《四川方言詞典》：“轉 zuan³（動）〈新〉

貶低：不要把人～爛了！人家就一點是處都莫得？我不信。”^①

并在《凡例》“收詞範圍”第五條中，特別指出“轉”為“新近產生而又已普遍使用的方言詞語”。其實，“把人～爛了”，是說把人貶得一無是處。“轉”是貶低、詆毀的意思，本字當作“譌”。這個音義當然不是新近產生的，近代白話中也不乏用例，字或寫做“纂”。例如，《金瓶梅詞話》第十二回：“也不枉說的，恁一個尿不出來的毛奴才，平空把我纂一篇舌頭。”又第二十五回：“那個是不知道，就纂我恁一篇舌頭。”“纂一篇舌頭”，即說一通壞話。白維國先生《金瓶梅詞典》謂“纂舌頭，編假話誣蔑人”^②，吳士勛先生等主編《宋元明清百部小說語詞大辭典》謂“纂，捏造事實，誣陷他人”^③，釋義近是，但有味於“纂”即“譌”的借字。又如，《醒世姻緣傳》第九回：“我沒的因小女沒了，就枉口拔舌的纂他！”此為計老漢因女兒被女婿晁源虐待致死後，對晁源鄰居禹明吾數落晁氏父子的為人所說的話。“纂他”，即詆毀他、數落他、數落他的不是。又第五十九回：“慣的個漢子那嘴就像扇車似的，像汗鰲似的胡鋪搭，叫他甚麼言語沒纂着我。”又第八十回：“一個間壁緊鄰留守後衛當軍的劉振白，從來妒人有，笑人無。街坊鄰人沒有一個是應上他心的。邪着一個眼，黑麻着一個臉彈子，尖嘴薄舌的說人長短，纂

① 四川人民出版社，1987年11月第1版，第472頁。

② 中華書局，1991年3月第1版，第707頁。

③ 陝西人民教育出版社，1992年5月第1版，第1344頁。

人是非，挑唆人合氣。”其義更為顯豁。此與《說文》所釋“諠，數也。一曰相讓也”，若合符契。

由此可見，詞語考源非常重要，可以使我們廓清方言研究中一些迷惑不解的現象。這正如黃侃先生所說：“固知三古遺言，散存方國。考古語者，不能不驗之於今；考今語者，不能不原之於古。世之人或徒慕艱深而多書古字，或號稱通俗而昧於今言，其皆未為懿也。”^①有鑒於此，我們認為，古代漢語詞彙研究應與現代漢語詞彙或方言詞彙研究結合起來，以今證古；反之，研究現代漢語詞彙或方言詞彙，也不能祇作平面描寫，還必須作歷史的考察，古今貫通，纔能取得較大的成就，得出令人信服的結論。60多年前，黃侃先生作《蕪春語》，楊樹達先生作《長沙方言考》《長沙方言續考》^②，解決了古典文獻中的許多疑難問題，為我們樹立了很好的榜樣。筆者近年亦曾嘗試借鑒黃、楊二先生的方法，把詞語考釋與方言結合，並小有收獲^③。當然，需要說明的是，說某一詞在今某方言中習用，並不排除也存在其他方言中。如黃、楊二氏所考之“鬻”，今四川、江蘇等許多地方均習用。但《蕪春語》及《長沙方言考》的意義，也是不言而喻的。如果所考某方言詞在許多地方均有用例，則說明很可能是一個通語詞。這樣的語言實例多了，對於豐富現代漢語詞彙，也是很有

① 《蕪春語》，見《黃侃論學雜著》，上海古籍出版社，1980年4月新1版，第413—414頁。

② 《積微居小學金石論叢》（增訂本），中華書局，1983年7月新1版。

③ 參見拙文《〈金瓶梅詞話〉語詞札記》、《〈金瓶梅詞話〉詞語探源》、《〈金瓶梅詞話〉校補》（《文獻》1997年第2期、1999年第1期、1995年第3期）、《釋“隱”》（《中國語文》1998年第3期）、《〈金瓶梅詞話校注〉拾補》（《古漢語研究》1998年第2期）等有關條目。

意義的。現在我們就見於《說文》的一些有代表性的現代四川方言詞語作簡要考釋，以就教於方家。爲便於理解，每個詞均按成都話讀音加注漢語拼音和國際音標。漢語拼音所無的個別音，如 η 等，則依記錄四川方言讀音的習慣仍採用國際音標。聲調分爲陰平、陽平、上聲、去聲，調值分別爲 55、21、53、213。

蠅 $b\bar{i}$ [pi^{55}]

蠅虱，寄生於牛身上的一種吸血昆蟲。今川北俗稱牛蠅虱，也稱牛蠅麻子。《說文·虫部》：“蠅，嚙牛蟲也。”段玉裁注：“今人謂嚙狗蟲語亦同。《通俗文》曰：‘狗虱曰蠅。’”桂馥義證：“嚙牛蟲也者，《字林》同。戴侗曰：扁蟲，着牛馬，食其血者也。……俗謂薦蠅曰莢蟲也。《玉篇》：‘蠅，牛虱也。’《本草》：‘牛虱，一名牛蠅。’《一切經音義》十七：‘今牛馬鷄狗皆有蠅也。’”明李時珍《本草綱目·蟲部·牛虱》釋名：“牛蠅音卑。時珍曰：亦作蜚。按呂忱《字林》云：蜚，嚙牛虱也。”集解：“時珍曰：牛虱生牛身上，狀如蓖麻子，有白、黑二色。嚙血滿腹時，自墜落也。入藥用白色者。”《蜀語》：“牛虱曰蠅○蠅音篋。”今川北謂嚙鷄蟲爲鷄虱子，個體很小；而寄生於狗身上的多爲跳蚤，均與牛蠅虱不同。《漢語大詞典》（以下簡稱《大詞典》）謂“蠅”爲“牛虱。寄生在人、畜身上的小昆蟲，吸食血液，傳染疾病”，釋義似不盡確。稱作“牛虱”之“蠅”不寄生在人身上，人身上的寄生吸血昆蟲爲虱子、虻等，也不叫蠅。說人頭上長蠅虱，是罵人的話。又據《本草綱目》所言，“蜚”即“蠅”。但《現代漢語詞典》“蜚”音 pi ，謂“蜚”爲“節肢動物，身體橢圓形，頭胸部和腹部合在一起，有四對腳。種類很多，有的吸植物

的汁，對農作物害處很大；有的吸人、畜的血，能傳染腦炎、回歸熱、恙蟲病等。也叫壁虱”，則“蝨”應是“蟬”之一種，不應混同。

搨 biàn [pian⁵³]

玩弄；整治。《說文·手部》：“搨，撫也。从手，扁聲。”段玉裁注本改作“搏也”，王筠句讀亦謂“今本皆作‘搏也’”。《玉篇·手部》：“搨，搏也，擊也。”《廣韻·僊韻》卑連切：“搨，搨擊。”清史夢蘭《燕說》卷二：“以夏、楚撲人曰搨。搨音扁，又音辯，又音鞭。《唐韻》：擊也。按北音於此字平上爲多。”今音義并存，謂玩弄、整治爲“搨”。如“你這娃兒纔呢（zǎo，頑皮）得很哩，貓兒都遭你搨死了”，“搨”爲玩弄義。又如，“你要愛惜倒點，不要幾下就把玩具給搨爛了”，“搨”是搞的意思。“老子把他搨了一頓”，“搨”即整治。也說“搨整”。《四川方言詞典》作“貶”，同音借用。

又，禪宗文獻有“貶剥”一詞，疑爲“搨搏”同義連文之音借。袁賓先生等《宋語言詞典》謂“貶剥”爲“批評，批駁”，當爲引申義。按五代時已有此語，如《祖堂集》卷十《鏡清和尚》：“問：‘不借三寸，請師道。’師云：‘茶堂裏貶剥去。’”又見於世俗文獻，如清劉省三《躋春臺》卷二《巧姻緣》：“但此人外務好善虛名，內有貪財實意，平日刻苦貧民，貶剥佃戶。”“貶剥佃戶”，當謂刻薄佃戶。

猋 𤝵 biāo [piau⁵⁵]

疾進。《說文·犬部》：“猋，犬走貌。从三犬。”段玉裁注：

“引申爲凡走之稱。”《字彙·犬部》：“𤝵，犬疾走貌。”“𤝵”本指犬跑得很快，引申爲指速度快、動作迅速等。例如，《楚辭》屈原《九歌·雲中君》：“靈皇皇兮既降，𤝵遠舉兮雲中。”王逸注：“𤝵，去疾貌也。”《蜀語》：“快走曰𤝵○𤝵音標。”清張慎儀《蜀方言》卷下：“疾行曰𤝵，曰𤝵。”原注：“《唐韻》：𤝵，甫遙切，音標。《說文》：犬走貌。引申爲凡去疾之貌。”姜亮夫先生《昭通方言疏證》（360條，以下徑舉書名及條數）：“昭人謂急走曰𤝵，又凡物急飛躍前亦曰𤝵，聲與𤝵同。”亦作“𤝵”。《說文·人部》：“𤝵，行兒。”《昭通方言疏證》（363）：“𤝵，《說文》：‘行貌。’《詩》曰：‘行人𤝵𤝵。’《釋文》：‘表驕反。’昭人言人馬疾行皆曰𤝵，指人專字也。”《四川方言詞典》作“𤝵（鏢、鏢）”，“鏢”、“鏢”則爲同音借用。

秕 biè [pie⁵³]

穀粒中空。《說文·禾部》：“秕，不成粟也。从禾，比聲。”段玉裁注：“不成粟之字从禾，惡米之字从米，而皆比聲，此其別也。”朱駿聲通訓定聲：“今蘇俗評穀不充者曰癘穀，蓋即此字。亦以秕爲之。”雷浚《說文外編·補遺》：“《說文》無癘字，《禾部》：‘秕，不成粟也。’案‘不成粟’者，俗語‘秕穀’是也。本卑禮切，重讀如釐，別製癘字，俗音俗字也。”《玉篇·禾部》：“秕穀，穀不成也。”《尚書·仲虺之誥》：“若苗之有秀，若粟之有秕。”《左傳·定公十年》：“若其不具，用秕稗也。”杜預注：“秕，穀不成者。”《蜀方言》卷下：“不成粟曰秕。”原注：“《說文》：秕，不成粟也。字亦作秕。《孔子家語·相魯》：是用秕稗。注：秕，穀之不成者。”章炳麟《新方言·釋植物》：“今謂不

成粟者爲秕穀。俗字作癩。”以上各書所釋相同。《現代漢語詞典》謂“秕”爲“(子實)不飽滿：～粒|～穀子”，《漢語大字典》(以下簡稱《大字典》)釋“秕”爲“癩穀；穀中空或不飽滿”。《說文》所謂“不成粟”則加工不出米來，“不飽滿”則穀粒已成，祇是稍小，尚能加工出米來，二者有別。今川北三台、梓潼等地把子實不飽滿叫做“樵”(詳下該條)，把穀中空叫“秕殼”，與《說文》釋義同。

歠 啜 co [ts 'o⁵⁵]

吃喝。《說文·歠部》：“歠，飲也。从歠省，發聲。”又：“飲，飲也。”(《玉篇·欠部》：“歠，古文飲。”)“歠”、“飲”互訓。《玉篇·欠部》：“歠，大飲也。”《說文·欠部》：“飲，飲也。”《廣韻·合韻》：“飲，大歠也。”則“歠”、“飲”都是大喝。“歠”本指喝酒。例如，《楚辭》屈原《漁父》：“衆人皆醉，何不哺其糟而歠其醪。”朱熹集注：“歠，飲也。”《文選》枚乘《七發》：“小飲大歠，如湯沃雪。”又引申爲吃喝流質的食物。如《孟子·滕文公上》：“孔子曰：‘君薨，聽於冢宰，歠粥，面深墨，即位而哭，百官有司莫敢不哀，先之也。’”趙岐注：“歠粥不食。”焦循正義：“歠粥不食，謂但飲粥不飯也。”又字或作“啜”。《說文·口部》：“啜，嘗也。从口，發聲。”意思與“歠”有別。據《爾雅·釋言》：“啜，茹也。”《廣雅·釋詁二》：“啜，食也。”則“啜”本指吃。例如，《荀子·天論》：“君子啜菽飲水，非愚也，是節然也。”唐寒山詩第295首：“栖遲寒岩下，偏訝最幽奇。携籃采山菇，挈籠摘果歸。疎齋敷茅坐，啜啄食紫芝。”《敦煌變文集·父母恩重經講經文》：“百般美味不形相，是種珍修(羞)不嘗啜。”

《敦煌曲校錄·十二時》：“聚頭燈下飲杯觴，朱漆盤中啜纖餚。”“啜”亦用作“歠”。如《史記·屈原賈生列傳》引《漁父》“歠”即作“啜”。又《魏世家》：“彼勸太子戰攻，欲啜汁者衆。”唐陸龜蒙《雜諷》詩之二：“得非佐饗者，齒齒待啜汁。”“啜汁”雖用作比喻義，但“啜”是喝的意思則殆無疑也。故“歠”、“啜”均有吃喝的意思。清郝懿行《爾雅義疏》上之二：“今閩、粵人謂吃爲啜，登、萊人謂吃爲撮。撮與啜俱啜聲之轉。”今成、渝等地謂上飯館吃一頓爲“歠（啜）一頓”，有些報刊上寫作“撮”、“搓”等，爲同音借用。其本字當作“歠”或“啜”。《現代漢語詞典》收“歠”、“啜”之“喝”義，未收“吃”義。

觸 cù [ts 'u⁵³]

頂撞。《說文·角部》：“觸，抵也。从角，蜀聲。”鈕樹玉校錄：“《五音韻譜》、《繫傳》、《韻會》引及《玉篇》注并作‘抵也’。”又牛部：“抵，觸也。”“觸”本指牛羊一類動物用角抵觸。如《易·大壯·九三》：“羝羊觸藩，羸其角。”又引申爲用言語等頂撞、觸犯。《蜀語》：“言語忤人曰觸人○觸音忤。”例如，《敦煌變文集·歡喜國王緣》：“臣今歌舞有詞乖？王忽延（筵）中淚落來。爲復言詞相觸悟（忤），爲當去就拙（拙）旋迴？”《五燈會元》卷四《長沙景岑禪師》：“《誠斫松竹偈》曰：‘千年竹，萬年松，枝枝葉葉盡皆同。爲報四方玄學者，動手無非觸祖公。’”《清平山堂話本·快嘴李翠蓮記》：“婆婆耐不過，從頭將打先生，罵媒人，觸夫主，毀公婆，一一哭訴一遍。”“觸夫主”，即頂撞丈夫。又如，《三國演義》第六十二回：“昨日酒醉，言語觸忤，幸勿挂懷。”字或作“處”，同音借用。如《躋春臺》卷一《吃得

虧》：“衛香曰：‘他們下人，莫打壞胡二爺的手，不如我給你陪罪。’即上前道個萬福，把二痞子處得發不出氣。”《四川方言詞典》作“杵”，同音借用。

簍 cuán [ts 'uan²¹]

一種很大的盛糧食的竹編器物。也叫簍筲。《說文·竹部》：“簍，以判竹圍以盛穀也。”段玉裁注：“用竹篾圍其外，殺其上，高至於屋蓋以盛穀，近底之處爲小戶，常閉之，可出穀。今江蘇謂之土簍是也。”《廣雅·釋器》：“筲謂之簍。”王念孫疏證：“《衆經音義》卷四引《倉頡篇》云：‘簍，圓倉也。’《廣韻》音市緣切，釋義引《說文》。又‘簍筲’常連用。例如，《淮南子·精神》：‘有之不加飽，無之不爲之饑，與守其簍筲，有其井，一實也。’高誘注：‘簍筲，受穀器。’《蜀語》：‘織荆條爲圉以貯糧食曰簍○簍音船。’《蕪春語》曰：‘吾鄉謂編竹爲簍，寬二三尺，蝸徙而上，虛其中以盛穀，曰筲；正音徒損切；其納之，曰簍；音私箭切。’今川北梓潼等地‘簍’音近 suán，把一種很大的圉子叫‘簍筲’。

鑄 dǎo [tau²¹³]

熔金屬或以水和非金屬入模凝結成器物。《說文·金部》：“鑄，銷金也。从金，壽聲。”段玉裁注：“之戍切，古音在三部。亦讀如祝。”《急就篇》第十二章“鍛鑄鉛錫鍍錠鏤”顏師古注：“凡金鐵之屬，椎打而成器者謂之鍛，銷冶而成者謂之鑄。”“鑄”字這個意思，今普通話亦同，音 zhù。這裏要討論的是在四川方言中的讀音。《蜀語》：“鑄銅鐵器曰鑄○上鑄音注，下鑄音到。”